

Glossaire / Lexique français – arabe de presse



Ce glossaire vous propose cent mots ou expressions usuels que l'on rencontre dans la presse écrite ou les médias audiovisuels arabes contemporains. Ce vocabulaire est extrait du manuel de presse arabe *an-Najm*, paru chez l'éditeur Ellipses.

Afin de vous permettre de trouver le vocabulaire dans une phrase, c'est-à-dire en contexte, le nombre en caractères gras indique la fiche où ce vocabulaire apparaît dans le manuel de presse arabe *an-Najm*.

À brève échéance, à court terme	E-1	قَرِيبُ الْأَجَلِ
Abattre un avion	7-7	أَسْقَطَ (يُسْقِطُ) طَائِرَةً
Accord de coopération bilatérale	2-4	اتِّفَاقُ تَعَاوُنٍ ثُنَائِيٍّ
Accord douanier	2-5	اتِّفَاقُ جُمْرَكِيٍّ
Action de prêter à, octroi d'un prêt à	6-1	إِقْرَاضٌ
Adopter une politique	H-1	إِعْتَمَدَ (يَعْتَمِدُ) سِيَّاسَةً
Ambassade	2-8	سِفَارَةٌ
Année	2-2	عَامٌ / أَعْوَامٌ
L'armée a dressé une barrière	10-4	أَقَامَ الْجَيْشُ حَاجِزًا
L'aviation effectua un raid contre	8-8	أَغَارَ (يُغِيرُ) الطَّيْرَانُ عَلَى
Avoir un impact sur, influencer	6-9	أَثَرَ (يُؤَثِّرُ) عَلَى أَمْرٍ

La Banque centrale	4-4	اَلْمَصْرَفُ اَلْمَرْكَزِيُّ
Condamner l'agresseur	1-2	اَدَانَ (يُدِينُ) اَلْمُعْتَدِي
Conflit	1-1	نِزَاعٌ / نِزَاعَاتٌ
Contraindre untel à (faire) telle chose	6-9	اَرْغَمَ فُلَانًا عَلٰى اَمْرٍ
Couler un navire	6-6	اَغْرَقَ (يُغْرِقُ) سَفِينَةً
La Chine	5-2	اَلصِّينُ
Crise	1-1	اَزْمَةٌ / اَزِمَاتٌ
Déclaration de guerre	10-7	اِعْلَانُ اَلْحَرْبِ
Décréter l'état d'urgence	5-2	اِعْلَانُ حَالَةِ اَلطَّوَارِي
Démissionner de son poste	6-5	اِسْتَقَالَ مِنْ مَنْصِبِهِ
Dollar	1-2	دَوْلَارٌ / دَوْلَارَاتٌ
Économie	2-8	اِقْتِصَادٌ / اِقْتِصَادَاتٌ
Un éditorial audacieux	7-8	اِفْتِتَاحِيَّةٌ جَرِيئَةٌ
Élargir (voir « libérer ») un prisonnier	2-5	اَفْرَجَ عَنِ اَسِيرٍ
Élection	1-9	اِنْتِخَابٌ / اِنْتِخَابَاتٌ
Émettre un passeport	1-2	اَصْدَرَ (يُصْدِرُ) جَوَازَ سَفَرٍ
Ennemi	3-3	عَدُوٌّ / اَعْدَاءٌ
L'entreprise a fait faillite	10-5	اَفْلَسَتْ اَلشَّرَكَةُ

Éradication, extirpation du terrorisme	6-1	إِسْتِئْصَالُ الْإِرْهَابِ
Les États-Unis	3-5	الْوَلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ
Euro	1-2	يُورُو
Exprimer son point de vue	7-3	أَدْلَى (يُدْلِي) بِرَأْيِهِ
Faire le commerce des armes	6-5	اتَّجَرَ (يَتَّجِرُ) فِي الْأَسْلِحَةِ
Faire une déclaration	7-3	أَدْلَى (يُدْلِي) بِتَصْرِيحٍ
(L'action de) faire feu	2-9	إِطْلَاقُ النَّارِ
France	1-6	فَرَنْسَا
Frontière, limite	2-4	حَدٌّ / حُدُودٌ
Futur, avenir	1-1	مُسْتَقْبَلٌ
Grève générale	3-1	إِضْرَابٌ عَامٌ
Grève ouverte	9-1	إِضْرَابٌ مَفْتُوحٌ
Infiltrer un réseau	1-7	اِخْتَرَقَ (يَخْتَرِقُ) شَبَكَةً
L'information, les médias	7-4	الْإِعْلَامُ
L'instauration de la paix	3-6	إِحْلَالُ السَّلَامِ
L'interception du missile	4-2	إِعْتِرَاضُ الصَّارُوخِ
International	7-1	دَوْلِيٌّ
Invalider les résultats des élections	G-1	أَبْطَلَ نَتَائِجَ الْإِنْتِخَابَاتِ

L'Iran	1-3	إيران
Liban	1-6	لبنان
Libérer (voir « élargir ») le prisonnier	2-4	أطلق سراح الأسير
Majorité absolue	8-5	أغلبية (= أكثرية) مطلقة
Majorité parlementaire	2-7	أكثرية نيابية
Les médias, l'information	7-4	الإعلام
Les médias occidentaux	7-4	الإعلام الغربي
Méditerranée (abréviation)	10-5	المتوسط
Mener une réforme	7-2	أجرى (يُجرى) إصلاحًا
Militaire	3-3	عسكري
Le ministère des Finances	2-8	وزارة المالية
Ministre	1-1	وزير / وزراء
Moins polluant que	6-1	أقل تلويثًا من
Monde	10-7	عالم / عوالم
Les Nations Unies	7-3	الأمم المتحدة
Occupation d'une usine	9-3	إعتصام في معمل
Octroi d'un prêt à, action de prêter à	6-1	إقراض
La pénétration du marché	1-7	إختراق السوق

Le plus fort taux (= niveau) de déficit	8-3	أَعْلَى نِسْبَةِ عَجْزٍ
Politique (<i>adjectif</i>), politicien (<i>nom</i>)	1-1	سِيَّاسِيٌّ
Le Premier ministre	2-7	رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ
Prendre des mesures de sécurité	1-5	اتَّخَذَ إِجْرَاءَاتٍ أَمْنِيَّةً
Prendre une décision	9-4	اتَّخَذَ (يَتَّخِذُ) قَرَارًا
Prendre position	H-1	اتَّخَذَ (يَتَّخِذُ) مَوْقِفًا
Le Président de la République	1-6	رَئِيسُ الْجُمْهُورِيَّةِ
Prix (d'une marchandise)	4-6	سِعْرٌ / أَسْعَارٌ
Produire (= fabriquer) des armes	9-7	أَنْتَجَ (يُنْتِجُ) أَسْلِحَةً
Rappeler son ambassadeur	2-1	اسْتَدْعَى (يَسْتَدْعِي) سَفِيرَهُ
Ratifier un accord	4-9	أَبْرَمَ (يُبْرِمُ) اتِّفَاقًا
Régime politique	10-4	نِظَامٌ سِيَّاسِيٌّ / أَنْظِمَةٌ
Régional	2-3	إِقْلِيمِيٌّ
Renseignement militaire	5-3	اسْتِخْبَارَاتُ الْجَيْشِ
Reporter une réunion	9-2	أَجَّلَ (يُؤَجِّلُ) اجْتِمَاعًا
Reporter une réunion	9-4	أَرْجَأَ (يُرْجِئُ) اجْتِمَاعًا
Reprise des négociations	4-1	اسْتِئْتِافُ الْمُفَاوَضَاتِ
Réserve(s) de pétrole brut	10-7	اِحْتِيَاطِيُّ النَّفْطِ الْأَخَامِ

Rétablissement des relations (diplo.)	4-5	إِعَادَةُ الْعَلَاقَاتِ
Roi	1-1	مَلِكٌ / مُلُوكٌ
La Russie	7-2	رُوسِيَا
Sanctions économiques	7-9	عُقُوبَاتٌ اِقْتِصَادِيَّةٌ
Se réunir avec son homologue	8-1	اِجْتَمَعَ (يَجْتَمِعُ) بِنَظِيرِهِ
Le scandale a atteint le ministre	6-4	أَصَابَتْ اَلْفَضِيحَةُ اَلْوَزِيرَ
Sine die	9-4	إِلَى أَجَلٍ غَيْرِ مُسَمًّى
Social	6-8	اِجْتِمَاعِيٌّ
La société (entreprise) a fait faillite	10-5	أَفْلَسَتْ اَلشَّرَكَةُ
Sondage d'opinion	6-2	اِسْتِطْلَاعٌ لِّلرَّأْيِ
Statistique, recensement	1-4	اِحْصَاءٌ / اِحْصَاءَاتٌ
La Sûreté générale	7-1	اَلْأَمْنُ اَلْعَامُّ
Système bancaire	1-1	نِظَامٌ مَصْرَفِيٌّ / اَنْظِمَةٌ
L'Union Européenne	2-5	اَلْاِتِّحَادُ اَلْاَوْرُوبِيُّ
Travaux publics	6-8	اَشْغَالٌ عَامَّةٌ
Vaincre, l'emporter sur	10-10	اِنْتَصَرَ (يَنْتَصِرُ) عَلَيَّ
Visite officielle	1-1	زِيَارَةٌ رَسْمِيَّةٌ